



Join News



にほんごがくしゅうしゃ みなさん ふうふ にほんごきょうしつ ごあんない
日本語学習者の皆さんへ 冬の日本語教室のご案内

にってい がつ び ど
日程：1月30日(土)

がつ か ど にち か にち
2月6日(土)・13日・20日・27日

つき か ど
3月6日(土)

じかん ひょうだい えん しりょうだい
時間：10:00 - 11:30 費用代：500円(資料代)

かいじょう こくさいこうりゅう まる
会場：国際交流センター丸テーブル

ほいく ぶつかまえ
※保育があります。2日前までに申し込んでください。



もんかしょう ぜんこくがいこくじんじどうせいとなどきょういくあ と ばいざー はけんじぎょう
文科省からの全国外国人児童生徒等教育アドバイザー派遣事業
【ZOOM研修会】※大雪のため延期になり、2月実施予定です。

しょくしえん しどう ほうほう にほんご きょうか どうごうがくしゅう ほうほう とくせい こども
初期支援・指導の方法、日本語と教科の統合学習の方法、特性のある子どもへの支援他

にちじ ねん がつ にち きん
日時：2021年2月19日(金) 15:00 ~ 17:00

こうし つきひ ひろこせんせい もんぶかがくしょうがいこくじんじどうせいときょういく
講師：築樋 博子先生(文部科学省外国人児童生徒教育アドバイザー)

たいしょう がいこく じどうせいと しどう がっこうきょういん がくせい じょうえつこくさいこうりゅう
対象：外国につながる児童生徒の指導にかかわる学校教員、学生、上越国際交流

きょうかい にほんごしえんいんおよびにほんごしえんこうしほか
協会の日本語支援員及び日本語支援講師他、どなたでも

さいじょうかい かいじょう きょういく けんしゅうしつ けんしゅうどう2F かいじょうさんかきぼう かた
サテライト会場：教育プラザ 研修室(研修棟2F) ←会場参加希望の方はこちらへ

しめきり がつ にち すい
締切：2月16日(水)まで

もうしこみほうほう かき
【申込方法】下記のメールアドレスまたはQRコードまで、お申し込み

ください。その際に会場参加または個別ログイン参加の

区別をご明記ください。

Email: join199632@gmail.com



がいこくじんそうだんぶ し
外国人相談部からのお知らせ

らいねんと そうだん いま まどぐちたいおう
来年度から、相談がオンラインでもできるようになります！今まで窓口対応のみでしたが、
ころなか おおゆき もんだいてん ぶん こんご そうだん う つ そうだん
コロナ禍、大雪などの問題点を踏まえ、今後はオンラインの相談を受け付けます。相談ツ
ールは、Zoom・Skype・WeChat・LINEなどを検討しています。

しょうさい きまりしだいし
詳細は、決まり次第お知らせします。

事業報告

ボランティア通訳ステップアップ講座～多文化共生を支える通訳を目指して～

全4回の通訳講座は、12月5日(土)に最終日を迎えました。

1回目から3回目までは過酷なロールプレイング演習が続きました。

4回目は和やかな雰囲気の中、通訳経験談発表・

全員での振り返りを行いました。体験談を発表したのは国

際交流員のティーツ・ヤニックさん、JOINの河西富美子副

理事長です。これまでの自身の経験やメモの取り方のコツ、

また病院での緊急時の通訳で困った事など、様々な内容が

話題に上がりました。その後、全員での振り返りの時間を設け、

通訳を行う上で困った事や悩み事などをシェアしたりしました。

受講生からは「咄嗟に訳せない事が多く、自分は母国語をよく理解してない事が分かった」「また勉強したい」などの声が上がりました。

昨年から実施してきた通訳講座ですが、来年はまた形を変えて継続していく予定です。



医療通訳ボランティア育成講座

上越市の医療通訳ボランティア登録者また

経験者を対象に、「妊娠と出産」のテーマで

3回に分けて勉強会を計画しました。

1月23日に実施した第1回目は、受診の

流れ、受診申込書・問診票の記入など実務的

な知識や、実際に通訳の現場で戸惑うことをクイズ形式で、学び合いました。

第2回目(2月6日実施)は、国立成育医療研究センター名誉研究所長倉辻忠俊さんより、合併症・

感染症など医療で通訳する時に注意が必要な事柄を学びます。

第3回目(2月20日実施)は、上越市健康づくり推進課保険師長若野美穂さんより、妊婦出産にまつわ

る国や市の制度や手続きについて学びます。

参加者の皆さんは勉強会によって、よりスムーズに、正確に通訳ができるように、頑張っています。



「鬼滅の刃のイラストを描いてみよう!」JOIN学習塾のお楽しみ会



外国につながる子どもたちに学習面だけでなく様々な場面で

成功体験を実感してもらい、自分をかけがえのない存在として

認め、自信につなげてもらいたい。それを学校生活や日常生活の

中にかせたら、生活にもハリができ、やる気と元気、興味を育て

られるのではないかと考え、JOIN学習塾のお楽しみ会に岡森

恵里さんを講師に絶賛ヒット中の「鬼滅の刃」のイラストを描いて

楽しみました。みんな集中してたくさん描いてお土産にしました。

くびきつながるこうりゅうかい(在住外国人との交流会)

今年度は新潟県国際交流会から「在住外国人との交流事業」を委託として受け、上越市共生まちづくり課と連携しながら一連の企画を行ってきました。新型コロナウイルスの影響で企画が何度も大きく変更になりましたが、これまでに市役所職員・頸城区の一般市民を対象とした「やさしい日本語講座」を2回実施しました。



3回目(11月28日)は、実際に頸城区のフィリピン人市民・一般市民とで交流を行う「くびきつながるこうりゅうかい」を行いました。人との接触や飲食を避けるなどの制限がある中で、交流事業を行うのは大変な事でしたが、上越教育大学の学生たちの協力により楽しい交流会を開催することができました。

この交流事業を進めていく中で、少しずつ市民の意識が変わっていく様子も見られました。「英語を話せないと交流できない」と思い込んでいた人たちが、今回の交流会で、簡単な日本語でフィリピンの人達に話しかけようとしている姿が印象的でした。

英語しゃべり場

JOINでは毎週火曜日に英語しゃべり場を開催しています。英語で楽しくお話ししましょう！参加費、申込みは不要です。
※しゃべり場への参加は、会員登録が必要です

- ・第1火曜日 19:00～ (対象：初心者)
- ・第2火曜日 19:00～ (対象：どなたでも)
- ・第3火曜日 11:30～ (対象：初心者)
- 19:00～ (対象：初心者)
- ・第4火曜日 19:00～ (対象：どなたでも)



ドイツ語歓談会(クレーンシュナック)

オリンピック・パラリンピック推進室と共催で開催しています。

- ・第2、第4水曜日 19:00～

JOIN会員募集中!

JOINの仲間になりませんか？
入会は随時受け付けています！

年会費

- ・日本人…2,000円
- ・外国人…1,000円
- ・法人、団体…10,000円

年会費は今まで日本人2,000円、外国人1,000円でしたが、公平性をはかるため、今後は会費を一律2,000円とする事を検討しています。

★JOIN法人・団体会員(敬称略)★

・(株)エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社

・(有)アド・プリント ・(有)石倉製麺所 ・有限会社 上村商事 ・株式会社 HMS ユナイテッド ・(株)エコシステム ・(株)エヌ・エス・アイ ・(株)MAC ・(株)M.K 企画 ・(株)大島組 ・(株)樫野商店 ・株式会社 勝島経営研究所 ・かみえちごPネット協同組合 ・(株)カンエーハウジング ・共栄電工(株) 高田工場 ・(株)経営ブレインサポートセンター ・在日本大韓国民団 上越支部(株)・サトコウ ・沢井ハウジング(株) ・社団法人 上越医師会 ・上越公務員・情報ビジネス専門学校 ・上越観光コンベンション協会 ・社団法人 上越歯科医師会 ・上越市建設業協会 ・株式会社 上越シビックサービス ・上越商工会議所 ・上越信用金庫 ・(株)上越メンテナンス ・(株)上越ロードサービス ・食堂まちや ・清華ファミリークリニック ・社会保険労務士 仙名事務所・(株)大昭商事 ・太平洋精機株式会社・大和電建(株) ・高助合名会社 ・田辺建設(株) ・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会 ・株式会社 富寿しグループ ・新潟日報 上越支社 ・(公財)新潟県国際交流協会・(株)バランスロック・(有)彦坂オフィスサービス ・飛田テック(株) ・平安セレモニー株式会社 ・(株)ホテルハイマート ・株式会社ヨコタオートコーポレーション ・(株)米山カントリークラブ

こんげつ あたら りじ うちやま な お こ しょうかい うちやま げんざい
今月は、JOINの新しい理事の内山奈央子さんをご紹介します。内山さんは、現在AFSの
しぶちょう かつやくちゅう
支部長として活躍中です。

こんにちは。AFS日本協会上越支部の支部長をしております、内山奈央子
と申します。AFSは世界大戦中に疾病兵の救護輸送に携わったアメリカのボ
ランティア組織、American Field Service(アメリカ野戦方師団)の活動に端を
発する国際教育交流団体です。特定の政治や宗教に偏ることのない非営利団
体であり、戦争のない平和な世界の実現をめざし、高校生の交換留学事業を
中心に異文化体験の場を提供しています。また、AFSの活動は多くのボラン
ティアのよって支えられており、支部のスタッフや留学生を受け入れるホス
トファミリーやホストスクールもボランティアです。



上越地域では1983年に初めて留学生を受け入れ、その後1995年に上
越支部が発足、以来毎年留学生の受け入れを続けてきました。アメリカやヨーロッパの他アジアやオセ
アニア、南米など世界の色々な国から上越に留学生がやってきており、小さな交流ではありますがこ
の上越でも異文化交流が26年にわたって続いております。また、上越からの派遣生もたくさんの方
の素晴らしい経験を生かしその後人生を豊かに過ごされています。

しかし、昨年3月に新型コロナウイルスの感染が世界中に拡大し、AFSのすべてのプログラムが中止
となりました。来日予定だった3名の受け入れが延期やキャンセルになり、派遣生たちはプログラム途中
で早期帰国となりました。支部の活動もストップとなり26年も続いてきた異文化交流がそのまま途切
れてしまうのだろうか、プログラムの再開はできるのだろうかと不安が募りました。しかし今できるこ
とがあるはずだと、会報の作成やプログラム再開に向けての準備、コロナ対策等細々とした活動を続け
てきました。

現在AFSでは規模は縮小されていますが、受け入れのプログラムが再開され、上越にも1名の
留学生が来ております。留学生は出国前と成田到着時にPCR検査を受け、成田のホテルにて2週間の
待機期間を経て上越に来てくれました。コロナ禍での受け入れは不安や心配でいっぱいでしたが、や
はり留学生が来てくれたことで活動に活気が出ました。たくさんの方の日本文化に触れ、色々な体験をして
欲しいと思うのですが、今年はコロナのため制限があり例年通りの行事はできません。そんな制限のある
中でも留学生ができる限りの体験をし、帰国後の人生がより豊かなものになるようスタッフで知恵を
しぼりサポートしていけたらいいなと思っています。

AFSではホストファミリーをしてくださるご家庭、一緒に留学生のサポートをしてくださる仲間を
募集しています。国際交流に関心をお持ちの方がいらっしゃいましたらAFSでボランティアをはじめ
てみませんか？

.....
うちやま
内山さんありがとうございました！

げんざい めい りじ さいせき じかい じゅんじ しょうかい
現在13名がJOINの理事として在籍しています。次回から順次ご紹介していきます！

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@valley.ne.jp

平日 9:00 ~ 18:00 (第3水曜日休み)

土曜日・日曜日・祝日・年末年始は休みです